# ORANGE WEEK

D'**ORANGE WEEK** ass eng international Campagne, déi drop opmierksam mécht, datt Gewalt géint Fraen a Meedercher nach ëmmer e weltwäite Problem ass. D'Orange Week dauert all Joer vum **25. November** *(Internationalen Dag fir d'Ofschafung vun der Gewalt géint Fraen)* bis den **10. Dezember** *(Dag vun de Mënscherechter)*.

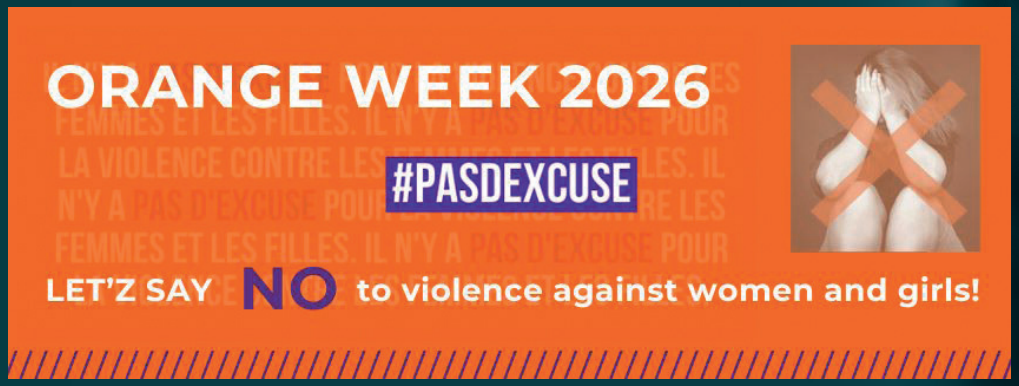
**D'Gemeng Leideleng organiséiert eng Rei Aktiounen an Evenementer fir Solidaritéit ze weisen an eng Gesellschaft ouni Gewalt ze förderen.**

L'**ORANGE WEEK** est une campagne internationale visant à sensibiliser à la violence faite aux femmes et aux filles. L'Orange Week a lieu chaque année du **25 novembre** *(Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes)* au **10 décembre** *(Journée des droits de l'homme)*.

**La Commune de Leudelange organise une série d'événements et d'actions pour promouvoir le respect, l'égalité et une société sans violence.**

**ORANGE WEEK** is an international campaign raising awareness about violence against women and girls. Orange Week takes place every year from **November 25** *(International Day for the Elimination of Violence against Women)* to **December 10** *(Human Rights Day)*.

**The Municipality of Leudelange organizes various events and activities to highlight solidarity, equality, and the commitment to end gender-based violence.**




**MARCHE DE SOLIDARITÉ • Luxembourg-Ville • 28.11.2026**
*départ 11h à la Place Hamilius • www.cnfl.lu*

GEMENG LEIDELENG
5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange
www.leudelange.lu
T 37 92 92 - 204
F 37 92 92 - 219
egalite@leudelange.lu

LEAVE NO ONE BEHIND: END VIOLENCE AGAINST WOMEN AND GIRLS

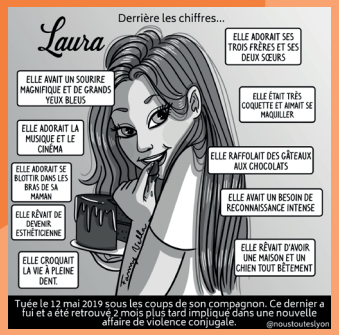
GEMENG LEIDELENG

# ORANGE WEEK
## 25. NOV - 10. DEZ 2026

# PROGRAMM

# DERRIÈRE LES CHIFFRES

AUSSTELLUNG | EXPOSITION | EXHIBITION




© Derrière les chiffres / Fanny Vella

**VERNISSAGE**

27.11.2026

18h00

**AUSSTELLUNG | EXPOSITION EXHIBITION**

25.11. - 09.12.2026

MÉ.-FR. | LU. - VE. | MO.-FR.: 07H30 - 17H00

SA. 28.11.2026 : 09H00 - 16H00

Centre culturel et sociétaire
*An der Eech*

Eng beweegend Ausstellung, déi op d'Realitéit vun der Gewalt am Stot opmierksam mécht. D'Kënschtlerin Fanny Vella huet Portraite vu Frae geschaf, déi Affer vu Femizide goufen. Dës Ausstellung erënnert eis drun, datt sech hannert all Statistik e Mënsch verstoppt: eng Mamm, eng Duechter, eng Frëndin, eng Schwëster.

***D'Ausstellung ass vum 25. November bis den 9. Dezember 2026 am Kultur- a Veräinsbau „An der Eech" accessibel.***

Une exposition émouvante qui sensibilise à la réalité des violences domestiques. L'artiste Fanny Vella a réalisé des portraits de femmes victimes de féminicides. Cette exposition nous rappelle que derrière chaque statistique se cache une personne : une mère, une fille, une amie, une sœur.

***L'exposition est accessible du 25 novembre au 9 décembre 2026 au Centre culturel et sociétaire « An der Eech ».***

A moving exhibition that raises awareness of the reality of domestic violence. Artist Fanny Vella has created portraits of women who were victims of femicide. This exhibition reminds us that behind every statistic is a person: a mother, a daughter, a friend, a sister.

***The exhibition is open to the public from 25 November to 9 December 2026 at the "An der Eech" Cultural and Community Centre.***

Haislech Gewalt ka kierperlech, psychologesch, sexuell oder ekonomesch sinn. Wann s du Gewalt erliefs oder Zeie vu Gewalt bass, zéck net Hëllef ze sichen.
**Follgend Servicer si 24 op 24 Stonnen, 7 Deeg op 7 erreechbar.**

La violence domestique peut être physique, psychologique, sexuelle ou économique. Si vous êtes victime ou témoin de violences, n'hésitez pas à demander de l'aide.
**Les services suivants sont joignables 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.**

Domestic violence can take many forms, including physical, psychological, sexual or economic abuse. If you are experiencing or witnessing violence, do not hesitate to seek help.
**The following services are available 24 hours a day, 7 days a week.**

- **POLICE** 113
  *Am Fall vun akuter Gefor | En cas de danger immédiat | In case of immediate danger*
- **HELPLINE VIOLENCE** 2060 1060
  *Berodung, Ënnerstëtzung an Orientéierung*
  *Conseil, soutien et orientation | Advice, support and guidance*
- **CENTRE NATIONAL POUR VICTIMES DE VIOLENCES (CNVV)**
  2060 1060 *3A, Val Sainte-Croix, Luxembourg*

www.violence.lu

# SELF-DEFENSE

CRASHCOURS | COUR D'INITIATION

Nom grousse Succès vun der éischter Editioun lescht Joer organiséiere mir och dëst Joer erëm e Crashcours fir Selbstverdeedegung. Jiddereen ass wëllkomm.

Fir dass de Cours gutt kann organiséiert ginn, ass eng Umeldung erwënscht.

An dësem Atelier léiers du **Techniken**, wéi s du dech an onséchere Situatiounen **selwer kanns schützen** a **méi Selbstvertrauen** gewënns. De Cours ass och fir Ufängerinnen an Ufänger gëeegent.

Après le grand succès de la première édition organisée l'année dernière, nous proposons à nouveau cette année un cours d'initiation à l'autodéfense. Tout le monde est le bienvenu !

Afin de garantir une bonne organisation du cours, une inscription préalable est souhaitée.

Ce stage vous apprendra des **techniques simples et efficaces** pour vous **protéger** et renforcer votre **confiance en vous**. Le cours est accessible à toutes et à tous, même sans expérience préalable.

3.12.2026

18h30

Centre culturel et sociétaire
*An der Eech*

Following the great success of last year's first edition, we are once again organising a self-defence crash course this year. Everyone is welcome!

To ensure the smooth organisation of the course, advance registration is appreciated.

In this workshop, you'll learn **techniques** to **protect yourself** and build **self-confidence** in everyday situations. The session is suitable for beginners.

Mellt iech per E-Mail oder per Telefon un.
Inscrivez-vous par courriel ou par téléphone.
Sign up by e-mail or by phone.
egalite@leudelange.lu | 37 92 92 - 204

***Zesumme mat der Maison des Jeunes Leideleng • En collaboration avec la Maison des Jeunes de Leudelange***
***In collaboration with the Leudelange Youth Centre***



*Organiséiert vun der Gemeng Leideleng an Zesummenaarbecht mat der Chancëgläichheetskommissioun am Kader vun der Orange Week 2026. Den Entrée ass gratis fir all Aktivitéit.*

*Organisés par la Commune de Leudelange, en collaboration avec la Commission de l'égalité des chances, dans le cadre de l'Orange Week 2026. L'entrée est gratuite pour toutes les activités.*

*Organised by the Municipality of Leudelange, in collaboration with the Equal Opportunities Commission, as part of the Orange Week 2026. Admission is free for all activities.*